

2017 Portsmouth Translation Conference

Translation and Disruption: Global and Local Perspectives

Saturday 4 Nov 2017 Milldam, University of Portsmouth

Morning Session

9.00	Registration		Location: Milldam LE0.05	
9.20-9.30	Welcome from UoP & Opening remark from Prof. Nobuo Ueno (JSPS London)		Milldam LE1.01	
9.30-10.15	Plenary 1: Prof. Dorothy Kenny (Dublin City University) <i>Title: The translation studies guide to coping with disruption</i>		Milldam LE1.01	
10.20-11.20	<p>Sarah Griffin-Mason (University of Portsmouth) <i>Translation and Interpreting to 2050: Indications from FIT 2017 Conference "Disruption and Diversification"</i></p> <p>Akiko Sakamoto & Begoña Rodríguez de Céspedes (University of Portsmouth) <i>How is the industry coping with new technologies? Outcomes of a focus group study with UK Language Service Providers (LSPs)</i></p>	Milldam LE1.03	<p>Rei Miyata (Nagoya University), Anthony Hartley (Rikkyo University), Kyo Kageura (University of Tokyo) & Cécile Paris (CSIRO) <i>MuTUAL: A Controlled Authoring System for Municipal Text Multilingualisation Using Machine Translation</i></p> <p>Olga Torres Hostench & Anna Aguilar-Amat (Universitat Autònoma de Barcelona, UAB) <i>Cognitive fixing of machine translation</i></p>	Milldam LE1.04
11.20-11.45	Break (tea and coffee)		Milldam LE0.05	
11.45-12.45	<p>Innovations from Japan (Workshops)</p> <p>Kyo Kageura (University of Tokyo) <i>MNHTT: An Integrated Platform for Translator Training</i></p> <p>Eiichiro Sumita (National Institute of Information and Communication Technology: NICT) <i>MNjH@TexTra: Online Machine Translation between Japanese and Other Languages</i></p>	Milldam LE1.03	<p>INSTB: Joost Buyschaert (Ghent University), María Fernández-Parra (Swansea University), Koen Kerremans (Vrije Universiteit Brussel), Maarit Koponen (University of Turku) & Gys-Walt van Egdom (Zuyd University of Applied Sciences) <i>Embracing continuity and digital disruption: Translation simulation as a means of providing a "technological push" in translator training</i></p> <p>Mariusz Marczak (Jagiellonian University in Kraków) <i>Concordancing for soft skills: Broadening the learning experience in telecollaborative translation projects at university level</i></p>	Milldam LE1.04
12.45-13.45	Lunch		Milldam LE0.05	

13.45-14.30	Plenary 2: Prof. Kayoko Takeda (Rikkyo University) <i>Title: Embracing disruption through curricular innovation in translation education</i>		Milldam LE1.01
14.30-15.30	Milldam LE1.03 Dafni Papadoudi (University of Birmingham) <i>NextBookThing.com: A game-changer for translators</i> Melanie Foedisch (University of Manchester) <i>Researching Technological Changes in Translation Production: An outline of the application of practice theory to translation</i>	Milldam LE1.04 Masaru Yamada (Kansai University) <i>How good is Google NMT for Pre- and Post-editing by student translators?</i> Joss Moorkens (Dublin City University) <i>Learning About Neural Machine Translation via a Comparative Evaluation Task</i>	Milldam LE0.06 Vassilis Korkas (lexiQA) <i>A paradigm shift in translation workflows: linguistic quality assurance in the cloud</i> Kyo Kageura (University of Tokyo) <i>Texts and terms: Evaluating textual characteristics through distributional nature of terms</i>
15.30-16.00	JSPS presentation about funding opportunities for researchers (with tea and coffee)		Milldam LE0.05
16.00-17.00	Milldam LE1.03 Renée Desjardins (Université de Saint-Boniface) <i>Disruption, Augmentation and Liberation: How and why social media matter for translators and translation scholars</i> Claire Larssonneur (University Paris 8) <i>Pricing policies and loopholes in digital translation</i>	Milldam LE1.04 Gys-Walt van Egdom (Zuyd University of Applied Sciences), Lucas Nunes Vieira (University of Bristol), Jakub Absolon (Constantine the Philosopher University, ASAP-Translation) & Marcos Aranda (Universidad Pontificia Comillas de Madrid, TRIDIOM Traducción e Interpretación) <i>Post-Editors of the Future: Skills, Profiles, and Aptitude</i> Caroline Rossi (Université Grenoble Alpes, ILCEA4), Laurent Besacier (Université Grenoble Alpes, LIG), Emmanuelle Esperança-Rodier (Université Grenoble Alpes, LIG) <i>Uses and perceptions of Machine Translation at the European Commission</i>	
17.00-17.10	Concluding remarks		Milldam LE1.01

This event is generously supported by The Japan Society for the Promotion of Science (JSPS, the lead sponsor), the European Commission (EC), the Institute of Translation and Interpreting (ITI) and the Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Portsmouth.



UNIVERSITY OF PORTSMOUTH



JSPS

JBUK
Japanese Researchers' Network Based in the UK

